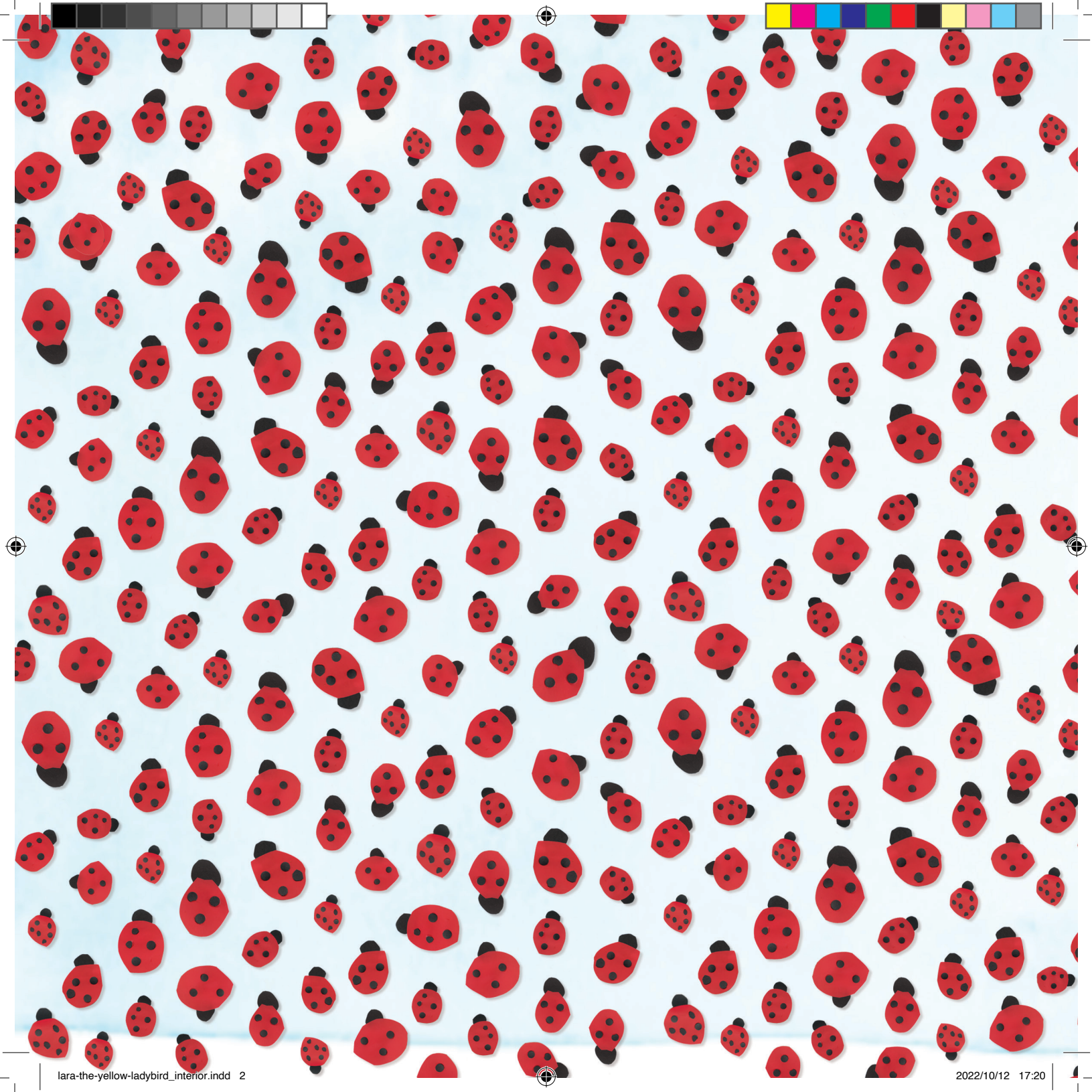


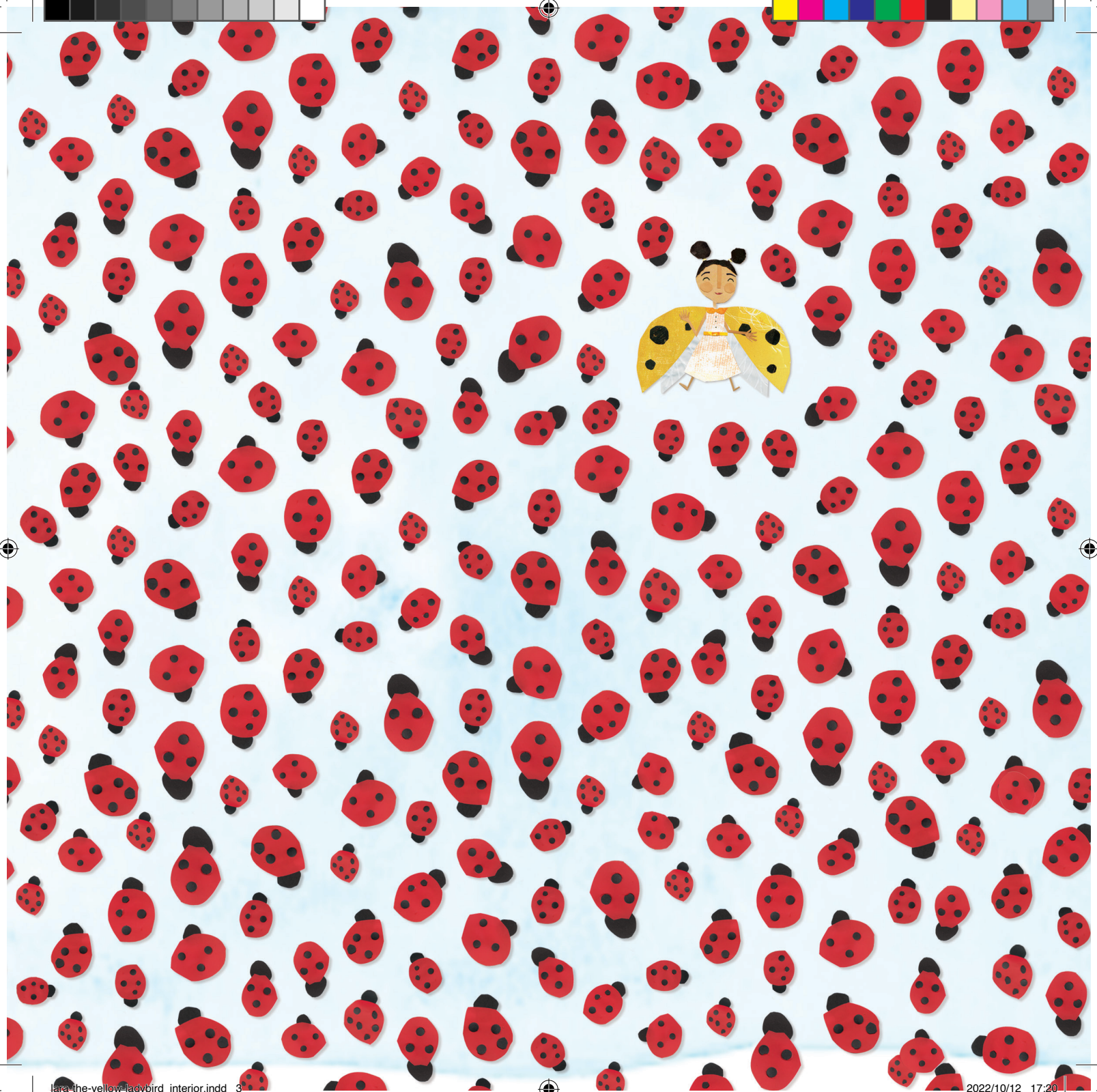


Lara xifufununu xa xitshopana

Buku leyi i ya









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Lara xifufununu xa xitshopana

(Lara the Yellow Ladybird)

Illustrated by Catherine Holtzhausen

Written by Martha Evans

Designed by Nadene Kriel

Edited by Ester Levinrad

Translated by Makhayingi Hlayisani

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 5 March 2016.

ISBN: 978-1-77632-486-6

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



A stylized illustration of a young girl with dark hair in two buns, wearing a white dress with a yellow belt and large yellow wings with black spots, resembling a ladybug. She is standing on a green grassy hill. The background is a light blue sky with green foliage and leaves framing the scene. The text is centered on the hill.

Lara xifufununu xa xitshopana

Catherine Holtzhausen
Martha Evans Nadene Kriel





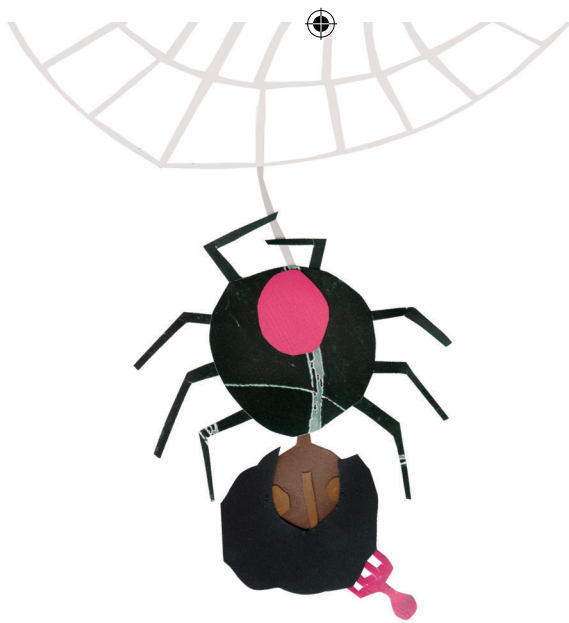
Lara xifufununu xa xitshopana
a yi ri nsikiti yo hlawuleka.
Ku hambana na vanghana va
yena hinkwavo, a ri na tipapa
ta xitshopana to vangama.



Un'wana na un'wana a rhandza
tipapa ta yena ta xitshopana.



Mixo wun'wana na wun'wana, Bibi
N'waphaphatana a ku avuxeni. Kasi
Manto N'wabyewulani yena a n'wi
tatayisela hi mikarhi hinkwayo.

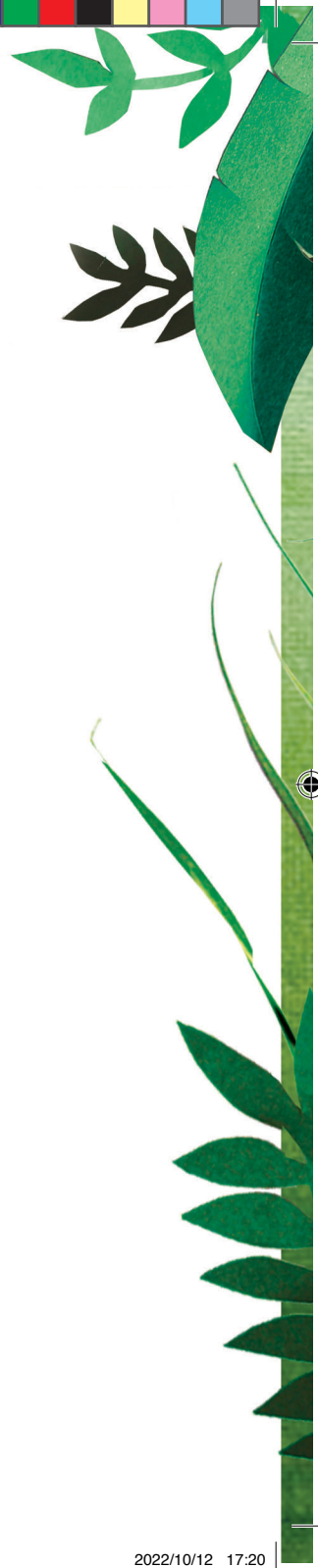


Hambi a ri Sesa, pume ra swifafa,
a tsaka loko a n'wi vona.



Exikolweni, a tlanga na
vanghana vo tala.





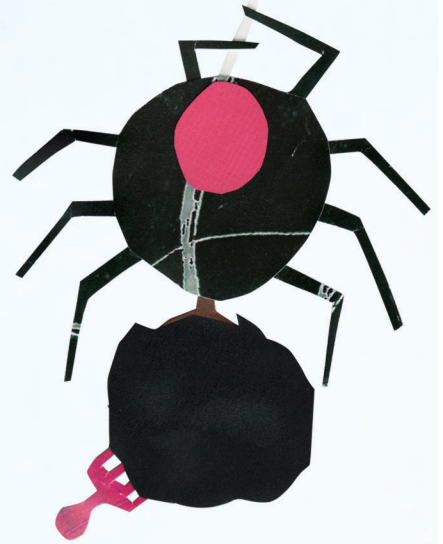
Kambe Lara yena a lava ku fana na
swifufununu leswin'wana. Ndzi navela
ongwe ndzi nga va na tipapa to tshwuka
kufana na wena, Manana," a rila.





Kwalaho siku rin'wana, ku n'wi tsakisa,
Manana wa Lara a penda tipapa ta
yena ti va to tshwuka wo vangama.

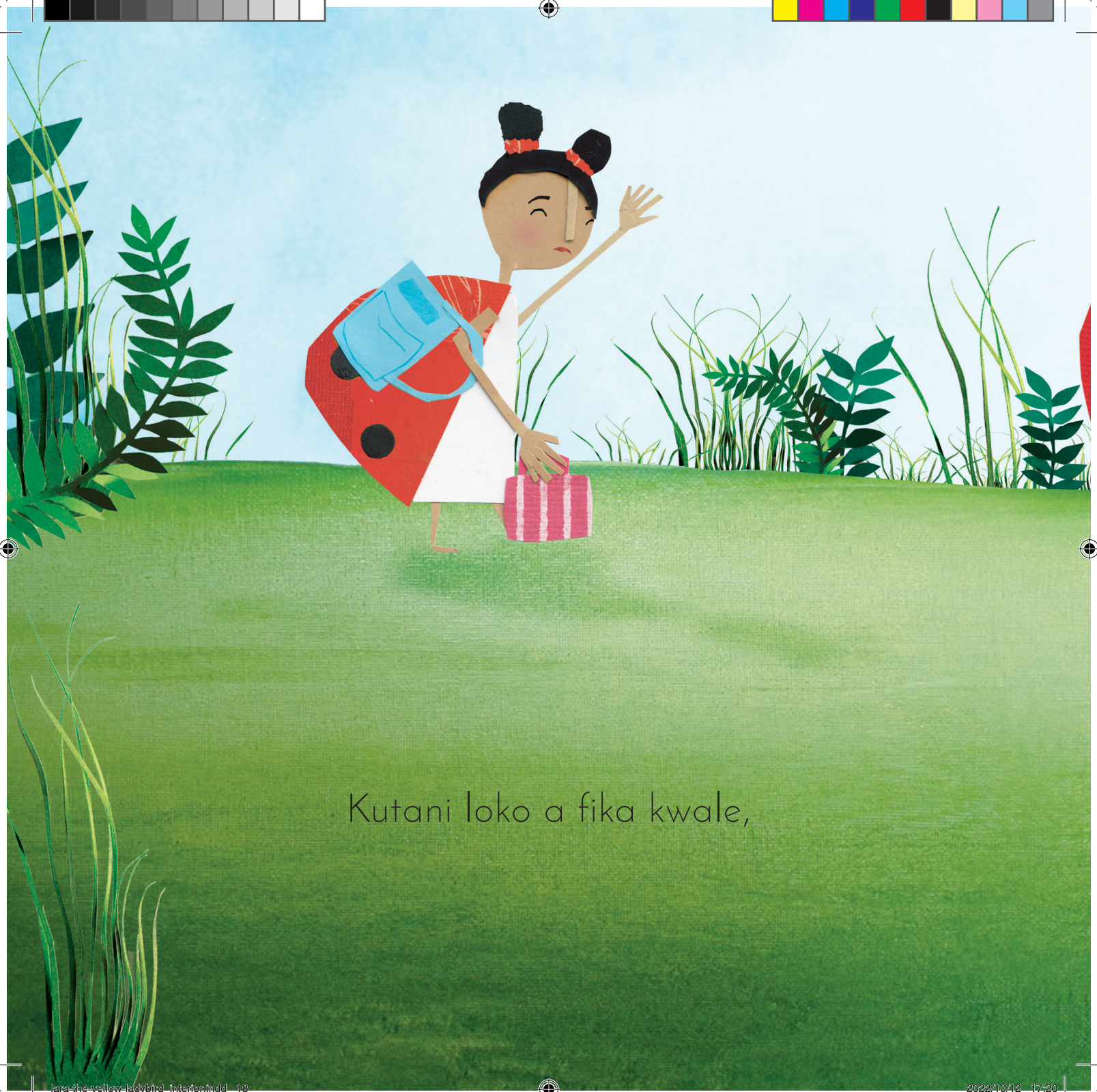






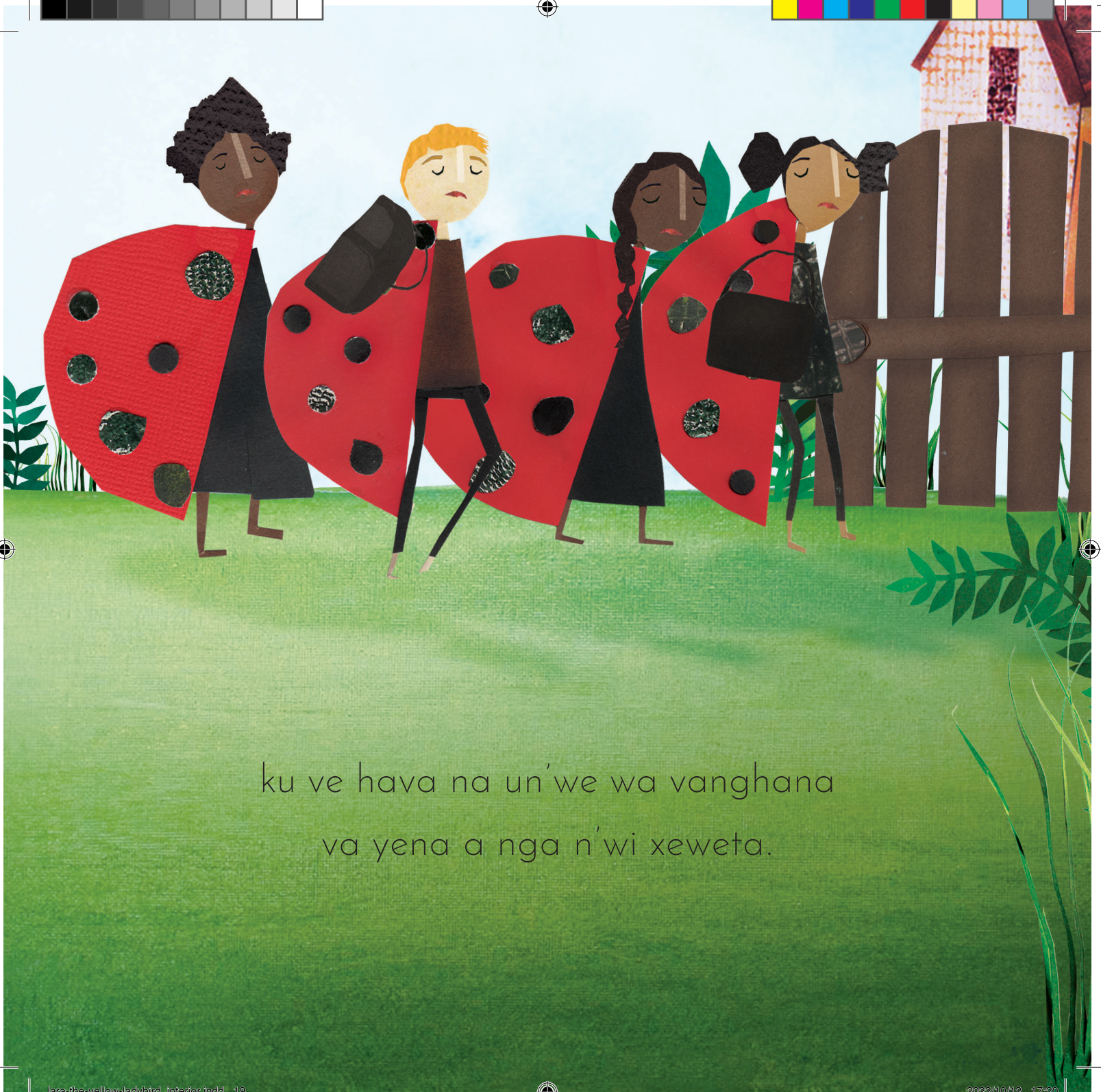
Hi mixo lowu landzelaka,
ku ve hava na un'we loyi a
nga xeweta Lara endleleni
ya yena yo ya exikolweni.





Kutani loko a fika kwale,





ku ve hava na un'we wa vanghana
va yena a nga n'wi xeweta.



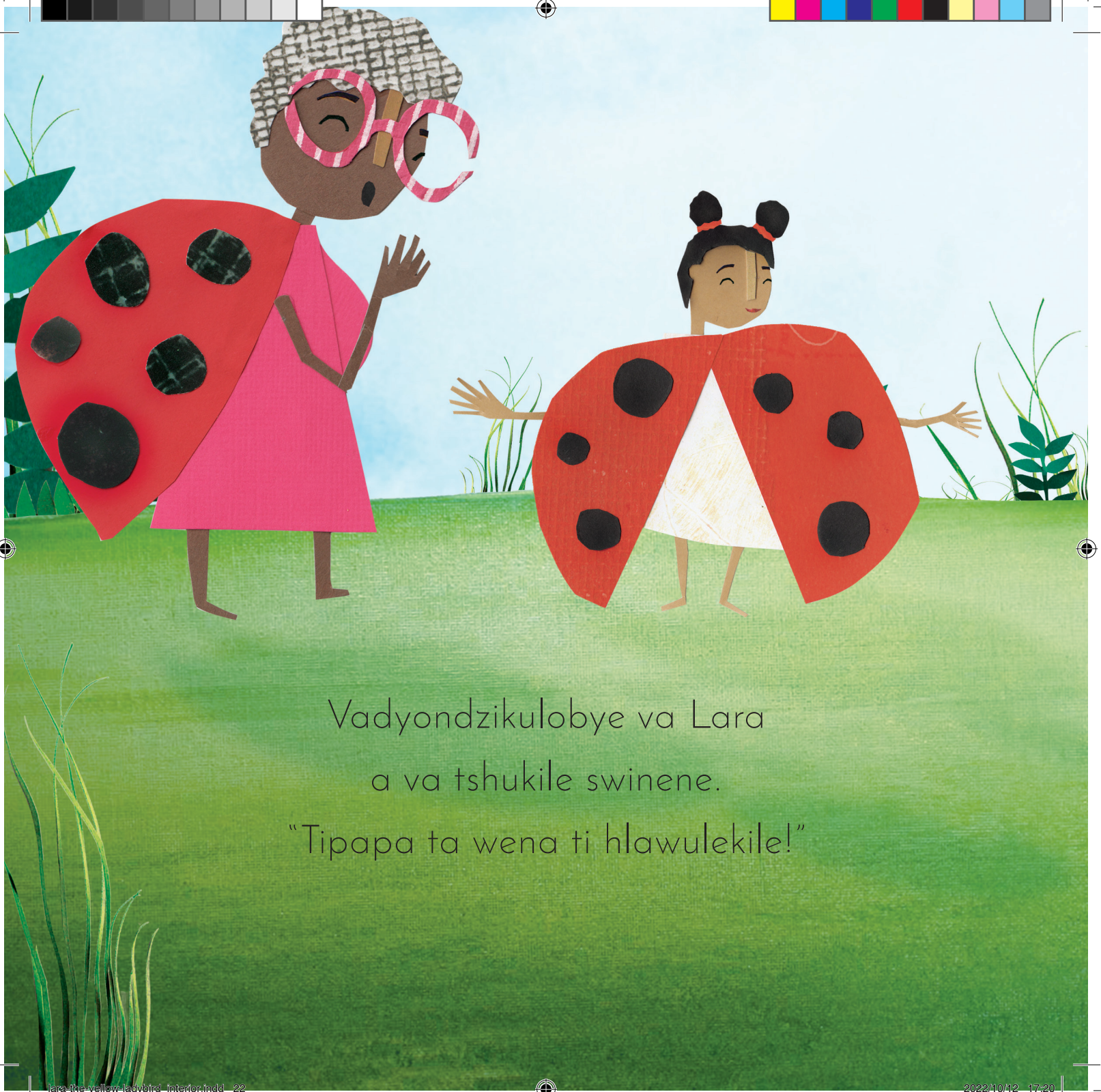


Lara u tshamile a ri yexe.
Ku ve hava na un'we loyi
a nga lemuka tipapa ta
yena letintshwa to tshwuka.

Ku kondza loko N'waMiya a n'wi lemuka
kutani a ku: “ U pendile tipapa ta
wena leto rhandzeka ta xitshopana!”







Vadyondzikulobye va Lara
a va tshukile swinene.
“Tipapa ta wena ti hlawulekile!”





"Ti toxé!"
"A ti tolovelekanga!"

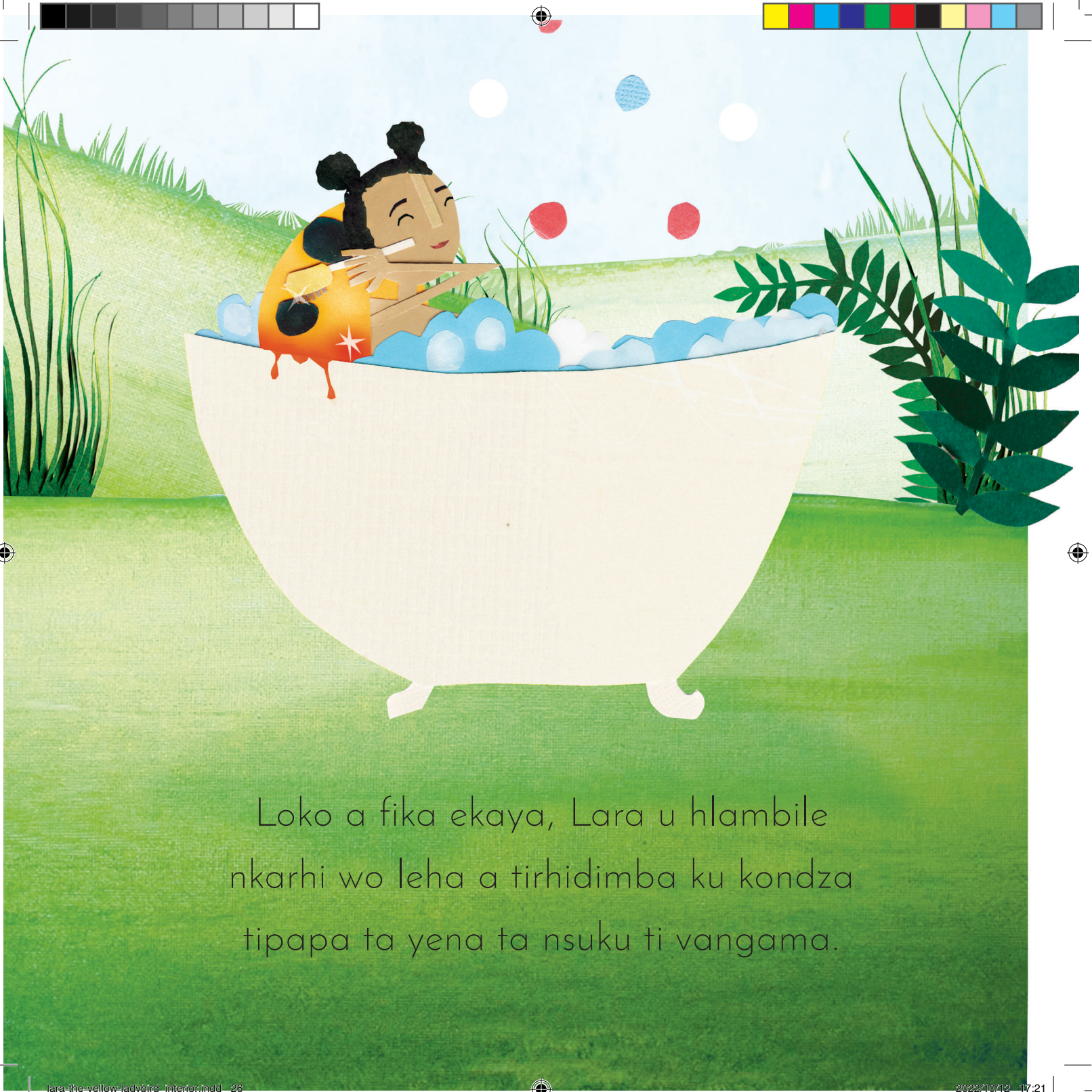




“Lara,” N’waMiya a vula,
“tipapa ta wena ta xitshopana hi tona
ti ku endlaka leswaku u va wena.
Kufana na vala ra Siphho ...
na milenge ya Sally.”







Loko a fika ekaya, Lara u hlambile
nkarhi wo leha a tirhidimba ku kondza
tipapa ta yena ta nsuku ti vangama.



“A ndzi nga ha pfuki ndzi pendile tipapa
ta mina nakambe!” a anakanya.
Handle ka, kumbe kan’we
kumbe kambirhi ...





Ku ringeta katsongo ta xivunguvungu
... kumbe tin'wana to saseka.
Kambe ku nga ri swa makumu
kumbe ku titsakisa.





